

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CVM-202 INSTEAD.  
 SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CVM-202.

File No. Nro. de expediente	<b>STATE OF NORTH CAROLINA</b> <b>ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE</b> _____ County Condado de _____		In The General Court Of Justice District Court Division - Small Claims En los Tribunales de Justicia del Fuero Común Sección del Tribunal de Distrito - Demandas menores
<b>COMPLAINT</b> <b>TO RECOVER POSSESSION</b> <b>OF PERSONAL PROPERTY</b>  <input type="checkbox"/> PLAINTIFF A SECURED PARTY <input type="checkbox"/> PLAINTIFF NOT A SECURED PARTY  <b>DEMANDA</b> <b>PARA RECUPERAR LA POSESIÓN</b> <b>DE BIENES PERSONALES</b>  <input type="checkbox"/> EL DEMANDANTE ES UN ACREEDOR CON GARANTÍA <input type="checkbox"/> EL DEMANDANTE ES UN ACREEDOR SIN GARANTÍA  G.S. 7A-232; 25-9-609 Art. 7A-232; 25-9-609 de la ley	<b>WHEN PLAINTIFF IS A SECURED PARTY</b> <b>CUANDO EL DEMANDANTE ES UN ACREEDOR CON GARANTÍA</b>		
	The defendant is a resident of the county named above. I have a security interest in the personal property described in the attached security agreement. The total current value of this property is as shown below. The defendant has defaulted in the payment of the debt which the property secures or has otherwise breached the terms of the security agreement giving me the right to claim immediate possession of the property described below. I demand recovery of this property and reimbursement for court costs. El demandado es residente del condado arriba mencionado. Tengo una garantía prendaria en el bien personal descrito en el contrato de garantía adjunto. El valor actual total de este bien es el que se muestra a continuación. El demandado ha incumplido con el pago de la deuda que el bien garantiza o ha incumplido con los términos del contrato de garantía, lo que me da el derecho a la posesión inmediata del bien que se describe a continuación. Exijo la recuperación de este bien y el reembolso de las costas procesales.		
Name And Address Of Plaintiff Nombre y dirección del demandante	Description Of Personal Property In Which You Have A Secured Interest (attach copy of security agreement) Descripción del bien personal sobre el que usted tiene una garantía prendaria (incluya una copia del contrato de garantía.)	Total Value Of Property To Be Recovered Valor total de la propiedad a recuperar  \$	
County Condado de	Telephone No. Nro. de teléfono		
<b>VERSUS</b> <b>CONTRA</b>		Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Plaintiff Or Attorney Firma del demandante o del abogado
Name And Address Of Defendant 1 Nombre y dirección del demandado 1 <input type="checkbox"/> Individual <input checked="" type="checkbox"/> Corporation <input type="checkbox"/> Persona física <input checked="" type="checkbox"/> Persona jurídica			
County Condado de	Telephone No. Nro. de teléfono		

Original - File    Copy - Each Defendant    Copy - Attorney/Plaintiff  
 Original - Expediente    Copia - Cada Demandado    Copia - Abogado / Demandante  
 (Over)  
 (continúe)

Name And Address Of Defendant 2 <input type="checkbox"/> Individual <input type="checkbox"/> Corporation Nombre y dirección del demandado 2 <input type="checkbox"/> Persona física <input type="checkbox"/> Persona jurídica	<b>WHEN PLAINTIFF IS NOT A SECURED PARTY CUANDO EL DEMANDANTE ES UN ACREEDOR SIN GARANTÍA</b>	
---	---	--

The defendant is a resident of the county named above. The defendant has in his/her possession the personal property described below which belongs to me. I am entitled to immediate possession of the property, but the defendant has refused on demand to deliver it to me. The defendant has unlawfully kept possession of this property since the date listed below and has therefore deprived me of its use. The damage due me for the loss of use and physical damage to the property is set out below. I demand recovery of this property and damages in the total amount set out below, plus interest and reimbursement for court costs.

El demandado es residente del condado arriba mencionado. El demandado tiene en su posesión el bien personal descrito a continuación y éste me pertenece. Tengo derecho a la posesión inmediata del bien, pero el demandado se ha negado a la solicitud de entregármelo. El demandado ha mantenido de manera ilegal la posesión de este bien desde la fecha que se indica a continuación y por lo tanto me ha privado de su uso. Se indican a continuación los daños y perjuicios que se me deben por concepto de pérdida del uso y daño físico del bien. Exijo la recuperación de este bien e indemnización por daños y perjuicios en la cantidad total que se indica a continuación, más intereses y reembolso de las costas procesales.

County Condado de	Telephone No. Nro. de teléfono
----------------------	-----------------------------------

Name And Address Of Plaintiff's Attorney  
Nombre y dirección del abogado del demandante

Description Of Personal Property You Own Which Is In Possession Of Defendant  
Descripción del bien personal que le pertenece y que está en posesión del demandado

Total Value Of Property  
To Be Recovered  
Valor total de la  
propiedad a recuperar

Attorney Bar No.  
Nro. de la Barra de Abogados

\$

Date Defendant Wrongfully Took Or Kept Property (mm/dd/yyyy)  
Fecha en la que el demandado tomó o mantuvo el bien de manera  
ilícita (mes/día/año)

Damage Due For Loss Of Use  
Compensación por daños por  
pérdida de uso

\$

Physical Damage To Property  
Daño físico del bien

\$

**Total Amount Of Damages  
Cantidad total de los daños y  
perjuicios**

\$

Date (mm/dd/yyyy)  
Fecha (mes/día/año)

Name Of Plaintiff Or Attorney (type or print)  
Nombre del demandante o del abogado (a máquina o en letra  
de imprenta)

Signature Of Plaintiff Or Attorney  
Firma del demandante o del abogado



Original - File    Copy - Each Defendant    Copy - Attorney/Plaintiff  
Original - Expediente    Copia - Cada Demandado    Copia - Abogado / Demandante  
(Over)  
(continúe)

## INSTRUCTIONS TO PLAINTIFF OR DEFENDANT INSTRUCCIONES PARA EL DEMANDANTE O EL DEMANDADO

**THE CLERK OR MAGISTRATE CANNOT ADVISE YOU ABOUT YOUR CASE OR ASSIST YOU IN COMPLETING THIS FORM. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, YOU SHOULD CONSULT AN ATTORNEY.  
NI EL SECRETARIO NI EL JUEZ DE INSTRUCCIÓN LE PUEDEN ACONSEJAR SOBRE SU CAUSA NI ASISTIRLO PARA LLENAR ESTE FORMULARIO. SI TIENE DUDAS, DEBE CONSULTAR A UN ABOGADO.**

1. The PLAINTIFF must file a small claim action in the county where at least one of the defendants resides.  
El DEMANDANTE debe presentar una demanda de cuantías menores en el condado en donde resida por lo menos uno de los demandados.
2. The PLAINTIFF cannot sue in small claims court to recover property worth more than \$10,000.00. This amount may be lower, depending on local judicial order. If the amount is lower, it may be any amount between \$5,000.00 and \$10,000.00, as determined by the chief district court judge of the judicial district.  
El DEMANDANTE no puede demandar en el tribunal de demandas menores para recuperar bienes que valen más de \$10,000.00 de dólares. Esta cantidad puede ser menor, dependiendo de la orden judicial local. Si la cantidad es menor, puede ser una cantidad entre \$5,000.00 y \$10,000.00 de dólares según lo determine el juez presidente de los tribunales de distrito del distrito judicial.
3. The PLAINTIFF must show the complete name and address of the defendant to ensure service on the defendant. If there are two defendants and they reside at different addresses, the plaintiff must include both addresses. The plaintiff must determine if the defendant is a corporation and sue in the complete corporate name. If the business is not a corporation, the plaintiff must determine the owner's name and sue the owner.  
El DEMANDANTE debe mostrar el nombre y dirección completos del demandado para garantizar la entrega oficial de la demanda al demandado. En caso de haber dos demandados y de que residan en direcciones distintas, el demandante debe incluir ambas direcciones. El demandante debe determinar si el demandado es una persona jurídica y entablar la demanda contra el nombre completo de la
4. The PLAINTIFF may serve the defendant(s) by mailing a copy of the summons and complaint by registered or certified mail, return receipt requested, addressed to the party to be served or by paying the costs to have the sheriff serve the summons and complaint. If certified or registered mail is used, the plaintiff must prepare and file a sworn statement with the Clerk of Superior Court proving service by certified mail and must attach to that statement the postal receipt showing that the letter was accepted.  
El DEMANDANTE puede entregar al(los) demandado(s) una copia del citatorio y de la demanda por correo registrado o certificado, con acuse de recibo, dirigido a la parte a la que se va a entregar o al pagar las costas para que el alguacil entregue el citatorio y la demanda. Si se utiliza el correo certificado o registrado, el demandante debe elaborar una declaración jurada y presentarla con el secretario del Tribunal Superior para dar fe de la entrega por correo certificado y debe incluir esa declaración en el recibo postal que demuestra que se aceptó la carta.
5. The PLAINTIFF must pay advance court costs at the time of filing this Complaint. In the event that judgment is rendered in favor of the plaintiff, court costs may be charged against the defendant.  
El DEMANDANTE debe pagar con anticipación las costas al momento de entablar esta demanda. En caso de que se emita una sentencia a favor del demandante, se pueden cobrar las costas procesales al demandado.

(Over)  
(continúe)

6. The DEFENDANT may file a written answer, making defense to the claim, in the office of the Clerk of Superior Court. This answer should be accompanied by a copy for the plaintiff and be filed no later than the time set for trial. The filing of the answer DOES NOT relieve the defendant of the need to appear before the magistrate to assert the defendant's defense.

El DEMANDADO puede presentar una contestación por escrito, haciendo su defensa de la demanda, en la oficina del secretario del Tribunal Superior. Esta contestación debe estar acompañada de una copia para el demandante y se debe presentar a más tardar a la hora fijada para el juicio. El presentar la contestación NO libera al demandado de la necesidad de comparecer ante el juez de instrucción para afirmar su defensa.

7. Whether or not an answer is filed, the PLAINTIFF must appear before the magistrate.  
Independientemente de si se presenta una contestación, el DEMANDANTE debe comparecer ante el juez de instrucción.

8. The PLAINTIFF or the DEFENDANT may appeal the magistrate's decision in this case. To appeal, notice must be given in open court when the judgment is entered, or notice may be given in writing to the Clerk of Superior Court within ten (10) days after the judgment is entered. If notice is given in writing, the appealing party must also serve written notice of appeal on all other parties. The appealing party must PAY to the Clerk of Superior Court the costs of court for appeal within twenty (20) days after the judgment is entered. A defendant who appeals also must post a bond to stay execution of the judgment within ten (10) days after the judgement is entered.

El DEMANDANTE o el DEMANDADO pueden apelar la decisión del juez de instrucción en esta causa. Para apelar, se debe hacer notificación en la sesión pública cuando se dicte la sentencia, o se debe entregar la notificación por escrito al secretario del Tribunal Superior a más tardar diez (10) días de que se haya dictado la sentencia. Si se da una notificación por escrito, la parte que apela también debe entregar una notificación por escrito de la apelación a todas las partes interesadas. La parte que apela debe PAGAR al secretario del Tribunal Superior las costas procesales para la apelación a más tardar veinte (20) días después de que se haya dictado la sentencia. Un demandado que apela también debe depositar una fianza a más tardar diez (10) días a partir de que se dicte la sentencia para suspender su ejecución.

9. This form is supplied in order to expedite the handling of small claims. It is designed to cover the most common claims.  
Este formulario se proporciona para acelerar el manejo de las demandas de menor cuantía. Está diseñado para cubrir las demandas más comunes.